

Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ja więc została policzona? W obrzezaniu będącemu czy w nieobrzezaniu? Nie w obrzezaniu ale w nieobrzezaniu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak więc została poczytana w obrzezaniu będącemu czy w nieobrzezaniu nie w obrzezaniu ale w nieobrzezaniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W jakich więc (okolicznościach) poczytano? Czy był wówczas obrzezany, czy nieobrzezany? Nie był obrzezany, lecz nieobrzezany.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak więc policzona została? W obrzezaniu będącemu czy w nieobrzezaniu? Nie w obrzezaniu, ale w nieobrzezaniu;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak więc została poczytana w obrzezaniu będącemu czy w nieobrzezaniu nie w obrzezaniu ale w nieobrzezaniu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to pojawia się pytanie, w jakich okolicznościach się to dokonało? Czy był on wówczas obrzezany, czy nie? Otóż nie był obrzezany. Był nieobrzezany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakże więc została mu poczytana? Gdy był obrzezany czy przed obrzezaniem? Nie po obrzezaniu, ale przed obrzezaniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakoż mu tedy jest przyczytano? Gdy był w obrzezce, czyli w nieobrzezce? Nie w obrzezce, ale w nieobrzezce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakoż tedy jest poczytana? W obrzezaniu czyli w odrzezku? Nie w obrzezaniu, ale w odrzezku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W jakich okolicznościach została poczytana: czy gdy był obrzezany, czy przed obrzezaniem? Otóż nie po obrzezaniu, ale gdy był nieobrzezany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W jakich więc okolicznościach została poczytana? Było to po obrzezaniu czy przed obrzezaniem? Nie po obrzezaniu, lecz przed obrzezaniem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy zaś została policzona? Gdy był obrzezany, czy przed obrzezaniem? Nie po obrzezaniu, ale przed obrzezaniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W jakich okolicznościach został usprawiedliwiony? Kiedy już był obrzezany, czy też przed obrzezaniem? Otóż nie wtedy, gdy był obrzezany, ale jeszcze przed obrzezaniem.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Za co mu została wpisana? Czy jako już obrzezanemu, czy jako jeszcze nie obrzezanemu?” — Nie jako obrzezanemu, lecz jako nieobrzezanemu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W jakich okolicznościach to mu zaliczono? Czy już po obrzezaniu, czy przed obrzezaniem? Oczywiście przed.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy uznano? Gdy był już obrzezany czy jeszcze nie obrzezany? Wówczas na pewno nie był jeszcze obrzezany!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але коли зарахована? Чи як він був обрізаний, чи як був необрізаний? Не після обрізання, але до обрізання!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem jakiemu Abrahamowi została policzona? Temu, który był w obrzezaniu, czy w nieobrzezaniu? Otóż, nie w obrzezaniu ale w nieobrzezaniu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	lecz w jakiej był sytuacji, gdy tak mu to zostało policzone - był obrzezany czy nieobrzezany? Nie był obrzezany, ale nieobrzezany!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w jakich okolicznościach ją poczytano? Gdy był w stanie obrzezania czy nieobrzezania? Nie w stanie obrzezania, lecz nieobrzezania.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kiedy to się wydarzyło? Przed czy po jego obrzezaniu? Oczywiście, że przed!